

1. Record Nr.	UNINA9910787644803321
Titolo	Cognitive linguistics and translation : advances in some theoretical models and applications // edited by Ana Rojo and Iraide Ibarretxe-Antunano
Pubbl/distr/stampa	Berlin : , : De Gruyter Mouton, , [2013] ©2013
ISBN	3-11-030294-2
Descrizione fisica	1 online resource (432 p.)
Collana	Applications of Cognitive Linguistics [ACL] ; ; 23
Altri autori (Persone)	Ibarretxe-AntunanoIraide Rojo LopezAna Maria <1968->
Disciplina	418/.02
Soggetti	Cognitive grammar Psycholinguistics Translating and interpreting - English-speaking countries
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- Author index -- Foreword -- Introduction -- Cognitive Linguistics and Translation Studies: Past, present and future / Rojo, Ana / Ibarretxe-Antuñano, Iraide -- Part I: Cognitive Linguistics and Translation Theory -- Implications of Cognitive Linguistics for Translation Studies / Halverson, Sandra L. -- More than a way with words: The interface between Cognitive Linguistics and Cognitive Translatology / Muñoz Martín, Ricardo -- Who cares if the cat is on the mat? Contributions of cognitive models of meaning to translation / Martín de León, Celia -- Part II: Meaning and translation -- Frame Semantics and translation / Boas, Hans C. -- The impact of Cognitive Linguistics on Descriptive Translation Studies: Novel metaphors in English-Spanish newspaper translation as a case in point / Samaniego Fernández, Eva -- Translating (by means of) metonymy / Brdar, Mario / Brdar-Szabó, Rita -- Part III: Constructions and translation -- (Cognitive) grammar in translation: Form as meaning / Tabakowska, Elbieta -- Lexicalisation patterns and translation / Ibarretxe-Antuñano, Iraide / Filipovi, Luna -- Constructing meaning in translation: The role of constructions in translation problems / Rojo,

Ana / Valenzuela, Javier -- Part IV: Culture and translation -- A cognitive view on the role of culture in translation / Bernárdez, Enrique -- Cultural conceptualisations and translating political discourse / Sharifian, Farzad / Jamarani, Maryam -- Part V: Beyond translation -- Experimental lexical semantics at the crossroads between languages / Feist, Michele I. -- A cognitive approach to translation: The psycholinguistic perspective / Hatzidaki, Anna -- Author and Subject Index -- Language Index

Sommario/riassunto

The papers compiled in the present volume aim at investigating the many fruitful manners in which cognitive linguistics can expand further on cognitive translation studies. Some papers (e.g. Halverson, Muñoz-Martín, Martín de León) take a theoretical stand, since the epistemological and ontological bases of both areas (cognitive linguistics and translation studies) should be known before specific contributions of cognitive linguistics to translation are tackled. Several works in the volume attempt to illustrate how some of the notions imported from cognitive linguistics may contribute to enrich our understanding of the translation process in a general translation problem such as metaphor (e.g. Samaniego), the relationship between form and meaning (e.g. Tabakowska, Rojo and Valenzuela) or cultural aspects (e.g. Bernárdez, Sharifian/Jamarani). Others use translation as an empirical field to test some of the basic assumptions of cognitive linguistics such as frames (e.g. Boas), metonymy (e.g. Brdar/Brdar-Szabó), and lexicalisation patterns (e.g. Ibarretxe-Antuñano/Filipovi?). Finally, another set of papers (e.g. Feist, Hatzidaki) opens up new lines of investigation for experimental research, a very promising area still underdeveloped.
